

Số: 131/TANDTC-HTQT

V/v ủy thác tư pháp ra nước ngoài

Hà Nội, ngày 4 tháng 7 năm 2022

Kính gửi:

- TAND cấp cao tại Hà Nội, Đà Nẵng và thành phố Hồ Chí Minh;
- TAND tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương;
- TAND huyện, quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh.

Để tạo điều kiện thuận tiện cho Tòa án xem xét thụ lý đơn, giải quyết vụ việc dân sự có đương sự nước ngoài, tăng cường công tác bảo đảm áp dụng thống nhất pháp luật, trên cơ sở thông báo của Bộ Tư pháp, Tòa án nhân dân tối cao lưu ý các Tòa án một số vấn đề sau đây:

### 1. Về việc tạm dừng ủy thác tư pháp cho một số nước

Theo thông báo của Bộ Tư pháp các yêu cầu ủy thác tư pháp để tổng đạt giấy tờ, thu thập chứng cứ, xác minh địa chỉ...cho một số nước sau đây: **Liên bang Nga, Bê-la-rút, U-crai-na** phải tạm dừng do ảnh hưởng của tình hình dịch bệnh và tình hình của thế giới. Vì vậy, các Tòa án tạm dừng gửi đến Bộ Tư pháp hồ sơ yêu cầu ủy thác tư pháp cho các nước nêu trên cho đến khi nhận được thông báo mới.

### 2. Về việc Tòa án ủy thác thu thập chứng cứ theo quy định của Công ước La Hay về thu thập chứng cứ ở nước ngoài trong lĩnh vực dân sự hoặc thương mại

2.1. Hiện nay Việt Nam là thành viên của Công ước La Hay về thu thập chứng cứ ở nước ngoài trong lĩnh vực dân sự hoặc thương mại (Công ước thu thập chứng cứ ở nước ngoài).

Tuy nhiên, theo quy định của Công ước này, thì Công ước chỉ có hiệu lực giữa Việt Nam với nước thành viên khác của Công ước nếu nước thành viên đó có văn bản chấp thuận. Hiện nay, theo thông báo của Hội nghị La Hay về Tư pháp quốc tế đã có 26 nước thành viên Công ước thu thập chứng cứ ở nước ngoài có văn bản chấp thuận Công ước này có hiệu lực giữa nước đó với Việt Nam. Cụ thể là các nước sau đây:

TT	Tên nước thành viên Công ước thu thập chứng cứ ở nước ngoài	Ngày chấp nhận	Ngày có hiệu lực với Việt Nam
1	Andorra (An-đô-ra)	16-6-2020	15-8-2020
2	Argentina (Ăc-hen-ti-na)	10-3-2020	9-5-2020
3	Australia (Ôt-xtr-rây-li-a)	20-7-2021	18-2-2022
4	Brazil (Bra-xin)	17-9-2020	16-11-2020
5	Bulgaria (Bun-ga-ri)	29-01-2021	30-3-2021
6	China (Trung Quốc, bao gồm Hồng Kong và Ma Cao)	30-4-2020	29-6-2020
7	Colombia (Cô-lôm-bi-a)	9-2-2021	10-4-2021
8	Croatia (Cờ-roát-ti-a)	29-3-2022	28-5-2022
9	Czech Republic (Séc)	19-10-2020	18-12-2020
10	Finland (Phần Lan)	26-4-2021	25-6-2021

11	Greece ( <b>Hy Lạp</b> )	29-6-2022	28-8-2022
12	Iceland ( <b>Ai-xơ-len</b> )	25-11-2021	24-01-2022
13	Israel ( <b>I-xra-en</b> )	24-2-2022	25-4-2022
14	Latvia ( <b>Lát-vi-a</b> )	26-01-2022	27-3-2022
15	Luxembourg ( <b>Lúc-xăm-bua</b> )	20-11-2020	19-01-2021
16	Netherlands ( <b>Hà Lan</b> )	17-12-2020	15-02-2021
17	Poland ( <b>Ba Lan</b> )	01-6-2022	31-7-2022
18	Portugal ( <b>Bồ Đào Nha</b> )	10-9-2020	9-11-2020
19	Republic of Korea ( <b>Hàn Quốc</b> )	16-2-2021	17-4-2021
20	Singapore ( <b>Xinh-ga-po</b> )	4-6-2021	3-8-2021
21	Slovakia ( <b>Xlô-va-ki-a</b> )	17-4-2020	16-6-2020
22	Spain ( <b>Tây Ban Nha</b> )	12-01-2022	13-3-2022
23	Sweden ( <b>Thụy Điển</b> )	20-10-2020	19-12-2020
24	Switzerland ( <b>Thụy Sĩ</b> )	21-6-2022	20-8-2022
25	Ukraine ( <b>U-crai-na</b> )	10-4-2020	9-6-2020
26	United States of America ( <b>Hoa Kỳ</b> )	4-10-2021	3-12-2021

**2.2.** Khi phát sinh yêu cầu ủy thác thu thập chứng cứ cho một trong các nước nêu trên, Tòa án cần liên hệ trước với Bộ Tư pháp để được hướng dẫn về việc lập hồ sơ.

### **2.3. Về việc Tòa án ủy thác cho Nhật Bản thu thập chứng cứ**

#### **2.3.1. Về hồ sơ ủy thác tư pháp**

Hồ sơ yêu cầu ủy thác cho Nhật Bản thu thập chứng cứ được lập thành **03** bộ. Mỗi bộ hồ sơ bao gồm các văn bản, giấy tờ, tài liệu sau đây:

- Công văn gửi Bộ Tư pháp theo Mẫu số 01 ban hành theo Thông tư liên tịch số 12/2016/TTLT-BTP-BNG-TANDTC ngày 19/10/2016 của Bộ Tư pháp, Bộ Ngoại giao và Tòa án nhân dân tối cao;

- Văn bản yêu cầu ủy thác tư pháp lập theo Mẫu 2A ban hành theo Thông tư liên tịch số 12/2016/TTLT-BTP-BNG-TANDTC ngày 19/10/2016 của Bộ Tư pháp, Bộ Ngoại giao và Tòa án nhân dân tối cao;

- Văn bản yêu cầu thu thập chứng cứ như: Bảng câu hỏi để cơ quan có thẩm quyền của Nhật Bản hỏi đương sự; yêu cầu thu thập giấy tờ, tài liệu; yêu cầu xác minh tính hợp pháp của giấy tờ, tài liệu. Trường hợp yêu cầu Nhật Bản xác minh địa chỉ của đương sự, Tòa án thực hiện theo hướng dẫn tại Công văn số 114/TANDTC-HTQT ngày 17/9/2021 của Tòa án nhân dân tối cao;

- Biên lai nộp 200.000 nghìn đồng lệ phí ủy thác tư pháp ra nước ngoài theo Nghị quyết số 326/2016/UBTVQH14 ngày 30/12/2016 của Ủy ban Thường vụ Quốc hội;

- Biên lai nộp 03 triệu đồng tiền tạm ứng chi phí ủy thác tư pháp ra nước ngoài (bản chính hoặc bản chụp) theo quy định tại Điều 7 Thông tư liên tịch số 12/2016/TTLT-BTP-BNG-TANDTC ngày 19/10/2016 của Bộ Tư pháp, Bộ Ngoại giao và Tòa án nhân dân tối cao.

#### **2.3.2. Về cách lập Văn bản yêu cầu ủy thác theo Mẫu 2A**

Tòa án lập văn bản này theo hướng dẫn tại Thông tư liên tịch số 12/2016/TTLT-BTP-BNG-TANDTC ngày 19/10/2016 của Bộ Tư pháp, Bộ Ngoại giao và Tòa án nhân dân tối cao. Trong đó, khi lập văn bản, Tòa án cần lưu ý:

- Tại ô ghi tên cơ quan được ủy thác tư pháp, Tòa án ghi: “Tòa án có thẩm quyền của Nhật Bản”.

- Tại ô ghi “Công việc ủy thác tư pháp”, Tòa án đánh dấu V vào mục “Thu thập, cung cấp chứng cứ”.

- Tại ô ghi “Các biện pháp thực hiện ủy thác tư pháp”, Tòa án đánh dấu V vào mục “Theo biện pháp được nêu trong pháp luật quốc gia của nước được yêu cầu”.

### **2.3.3. Về bản dịch hồ sơ ủy thác tư pháp**

Trong mỗi bộ hồ sơ ủy thác tư pháp, Tòa án gửi kèm bản dịch sang tiếng Nhật Bản của từng văn bản, giấy tờ, tài liệu có trong hồ sơ, trừ Công văn gửi Bộ Tư pháp theo Mẫu số 01 ban hành theo Thông tư liên tịch số 12/2016/TTLT-BTP-BNG-TANDTC ngày 19/10/2016 của Bộ Tư pháp, Bộ Ngoại giao và Tòa án nhân dân tối cao thì không phải dịch sang tiếng Nhật Bản.

Bản dịch phải được công chứng nội dung dịch hoặc có chứng thực chữ ký người dịch. Chi phí dịch, công chứng hoặc chứng thực chữ ký người dịch do nguyên đơn, người yêu cầu, người kháng cáo thanh toán cho cơ sở dịch thuật.

Tòa án cần lưu ý một số vấn đề sau đây khi dịch hồ sơ ra tiếng Nhật Bản:

- Đối với Văn bản yêu cầu ủy thác tư pháp, Tòa án yêu cầu dịch câu “Tòa án có thẩm quyền của Nhật Bản” sang tiếng Nhật Bản là **日本国管轄裁判所**.

- Toàn bộ lời chứng của công chứng viên đối với bản dịch hoặc lời chứng chứng thực chữ ký của người dịch phải được dịch sang tiếng Nhật Bản.

## **3. Về việc ủy thác tổng đạt cho một số nước theo quy định của Công ước La Hay về tổng đạt ra nước ngoài giấy tờ tư pháp và ngoài tư pháp trong lĩnh vực dân sự hoặc thương mại (Công ước tổng đạt giấy tờ)**

### **3.1. Ủy thác tổng đạt cho Ma-rốc (Morocco)**

*Địa chỉ của cơ quan trung ương có thẩm quyền của Ma-rốc*

Ministere de la Justice  
Direction des Affaires Civiles  
Service de l'entraide judiciaire en matière civile  
Place Mamounia  
BP1015 Rabat  
Maroc

Telephone: +212 (0) 537213675; Fax: +212 (0) 537705914

E-mail: [entraidecivil@justice.gov.ma](mailto:entraidecivil@justice.gov.ma)

[baraebouhmala@gmail.com](mailto:baraebouhmala@gmail.com)

*Ngôn ngữ để dịch hồ sơ ủy thác tổng đạt*

Hồ sơ có thể được dịch sang tiếng Ả rập hoặc tiếng Pháp.

### **3.2. Ủy thác tổng đạt cho Ca-na-đa**

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Alberta**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Alberta*

Ministry of Justice and Solicitor General Justice Services Division

Office of the Sheriff-Civil Enforcement  
9th floor, 10365– 97 Street NW Edmonton, T5J 3W7, Alberta, Canada  
Tel: +1 (780) 422-2481; Fax: +1(587) 759-5355  
Email: [Sheriff-Civil.Enforcement@gov.ab.ca](mailto:Sheriff-Civil.Enforcement@gov.ab.ca)  
Website: <https://www.alberta.ca/officeof-sheriff-civilenforcement.aspx>.

*Cách thức thanh toán chi phí tổng đạt 100 đô la Ca-na-đa*

Cơ quan có thẩm quyền của bang Alberta chấp nhận thanh toán bằng thẻ thanh toán quốc tế Visa, MasterCard, American Express và VisaDebit hoặc thanh toán qua Interac Online bằng cách truy cập vào trang sau đây:

<https://eservices.alberta.ca/sheriff-civil-enforcement-international-doc-service.html>

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang British Columbia**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang British Columbia*

Ministry of Attorney General  
5th Floor, 1001 Douglas St. (Box 9280 Stn Prov Gov) Victoria  
British Columbia V8W 2C5 Canada  
Tel: +1(778) 974-5706; Fax: +1 (250) 387-4349  
E-mail: [BCHagueservice@gov.bc.ca](mailto:BCHagueservice@gov.bc.ca).

*Cách thức thanh toán chi phí tổng đạt 100 đô la Ca-na-đa*

Cơ quan có thẩm quyền của bang British Columbia chấp nhận thanh toán chi phí tổng đạt bằng hình thức chuyển khoản qua tài khoản Ngân hàng; thông tin về tài khoản ngân hàng sẽ được cung cấp từng trường hợp. Vì vậy, Tòa án cần liên hệ trước với Bộ Tư pháp thông qua thư điện tử [mlvietnam@moj.gov.vn](mailto:mlvietnam@moj.gov.vn) để được nhận thông tin cần thiết.

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Manitoba**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Manitoba*

Manitoba Department of Justice  
c/o Director of Civil Legal Services Suite 730 – 405  
Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3L6 Canada  
Tel: +1 (204) 945-2832; Fax: +1 (204) 948-2041  
Email: [david.gisser@gov.mb.ca](mailto:david.gisser@gov.mb.ca)

*Cách thức thanh toán chi phí tổng đạt 100 đô la Ca-na-đa*

Cơ quan có thẩm quyền của bang Manitoba chấp nhận thanh toán chi phí tổng đạt bằng hình thức chuyển khoản vào tài khoản Ngân hàng với thông tin sau đây:

Bank name (Tên Ngân hàng): Royal Bank of Canada

Branch (Chi nhánh): Main Branch Winnipeg

Address (Địa chỉ): 220 Portage Avenue, Winnipeg, MB R3C 0A5, Canada

Account name (Tên thụ hưởng): Province of Manitoba- General Account

Bank number: 003

Bank transit: 00007

Bank account: 000-001-8

Swift Code: ROYCCAT2

*Lưu ý: thông tin chuyển khoản nêu rõ tên của người được tổng đạt giấy tờ.*

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang New Brunswick**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang New Brunswick*

Office of the Attorney General of New Brunswick  
c/o Director of Legal Services Chancery Place, P.O Box 6000 Fredericton,  
New Brunswick E3B 5H1 Canada.

Tel: +1 (506) 453-2222; Fax: +1 (506) 453-3275

Email: [maia.deveau@gnb.ca](mailto:maia.deveau@gnb.ca)

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Newfoundland and Labrador**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Newfoundland and Labrador*

Department of Justice  
4th Floor, East Block, Confederation Building Box 8700  
St. John's, Newfoundland and Labrador A1B 4J6 Canada

Tel: +1 (709) 729-5942; Fax: +1 (709) 729-2129

Email: [kendrawright@gov.nl.ca](mailto:kendrawright@gov.nl.ca)

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại vùng Tây Bắc (Northwest Territories)**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại vùng Tây Bắc*

Department of Justice Government of the Northwest Territories  
PO Box 1320 Yellowknife, Northwest Territories X1A 2L9 Canada  
Tel: +1 (867) 767-9257; Fax: +1 (867) 873-0234  
Email: [Brad\\_Patzer@gov.nt.ca](mailto:Brad_Patzer@gov.nt.ca)

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Nova Scotia**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Nova Scotia*

Attorney General of Nova Scotia Legal Services Division  
1690 Hollis Street P.O. Box 7 Halifax, Nova Scotia B3J 2L6 Canada  
Tel: +1(902) 424-3297 Fax: +1 (902) 424-1730  
Email: [edward.gores@novascotia.ca](mailto:edward.gores@novascotia.ca)

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại vùng Nunavut**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại vùng Nunavut*

Clerk of the Nunavut Court of Justice Court Services Division Department of Justice  
Government of Nunavut

PO BOX 297 Iqaluit, Nunavut X0A 0H0 Canada  
Tel: +1 (867) 975-6100 Fax: +1 (867) 975-6550  
Email: [NCJ.Civil@gov.nu.ca](mailto:NCJ.Civil@gov.nu.ca)

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Ontario**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Ontario*

Ministry of the Attorney General Ontario Court of Justice

393 Main Street Haileybury, Ontario P0J 1K0 Canada  
Tel: +1 (705) 672-3395 Ext. 214; Fax: +1 (705) 672-3360  
Email: [HagueConvention@Ontario.ca](mailto:HagueConvention@Ontario.ca)

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Prince Edward Island**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Prince Edward Island*

Attorney General of Prince Edward Island Office of the Deputy Minister  
P.O. Box 2000 Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N8 Canada  
Tel: +1 (902) 368-6522 / +1 (902) 368-4557; Fax: +1 (902) 368-4563  
Email: [mecampbell@gov.pe.ca](mailto:mecampbell@gov.pe.ca)

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Québec**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Québec*

Central Authority for Québec Direction des orientations, des affaires législatives et de la refonte Entraide internationale Ministère de la Justice 1200, route de l'Église, 4e étage Québec (Québec) G1V 4M1 Canada

Manon Durand : Tel: +1 (418) 643-4808 ext. 20722

France Rémillard: Tel: +1 (418) 644-7153 Fax: +1 (418) 528-9716

Email: [Signification.lahaye@justice.gouv.qc.ca](mailto:Signification.lahaye@justice.gouv.qc.ca)

Website: Demander à l'étranger la signification ou la notification d'actes du Québec en matière civile ou commerciale - Ministère de la justice ([gouv.qc.ca](http://gouv.qc.ca))

*Cách thức thanh toán chi phí tổng đạt 100 đô la Ca-na-đa*

Cơ quan có thẩm quyền của bang Québec chấp nhận thanh toán chi phí tổng đạt bằng hình thức thẻ tín dụng nhưng chỉ chấp nhận thẻ thanh toán quốc tế Visa, MasterCard và American Express. Việc thanh toán được thực hiện theo thủ tục có trên trang điện tử: <https://sites.justice.gouv.qc.ca/SPEI/SPEI/en>.

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại bang Saskatchewan**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền của bang Saskatchewan*

Ministry of Justice Court Services Division

c/o Jennifer Fabian Registrar, Court of Queen's Bench Court House

2425 Victoria Avenue Regina, Saskatchewan S4P 4W6 Canada

Tel: +1 (306) 787-0472; Fax: +1 (306) 780-6990

Email: [jfabian@judicom.ca](mailto:jfabian@judicom.ca)

**Ủy thác cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại vùng Yukon**

*Địa chỉ cơ quan trung ương có thẩm quyền tại vùng Yukon*

Director Court Services

J-3 P.O. Box 2703 Whitehorse, Yukon Y1A 2C6 Canada Court Registry Law Courts 2134 Second Avenue Whitehorse, Yukon Canada

Tel: +1 (867) 667-5942/ +1 (867) 667-5784; Fax: +1 (867) 393-6212

Email: [courtservices@gov.yk.ca](mailto:courtservices@gov.yk.ca)

Trên đây là thông báo của Tòa án nhân dân tối cao đối với việc ủy thác tư pháp ra nước ngoài để giải quyết vụ việc dân sự, vụ án hành chính có đương sự ở nước ngoài.

Trường hợp Tòa án muốn trao đổi nghiệp vụ tổng đạt, ủy thác tư pháp ra nước ngoài, Tòa án gửi văn bản về Tòa án nhân dân tối cao (thông qua Vụ Hợp tác quốc tế, 48 Lý Thường Kiệt, Hà Nội) hoặc có thể liên hệ trực tiếp đồng chí Lê Mạnh Hùng, Phó Vụ trưởng, Vụ Hợp tác quốc tế, Tòa án nhân dân tối cao thông qua hộp thư điện tử: [hunglm@toaan.gov.vn](mailto:hunglm@toaan.gov.vn); điện thoại: 0976437814./

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Đ/c Phạm Quốc Hưng, PCA TANDTC (để b/c);
- Cổng thông tin điện tử TANDTC (để đăng);
- Trang thông tin điện tử của các TAND cấp tỉnh, TAND cấp cao (để đăng);
- Đ/c Vụ trưởng VHTQT (để b/c);
- Lưu: VT, HTQT, Hùng, (TANDTC).

**TL. CHÁNH ÁN**  
**KT. VỤ TRƯỞNG VỤ HỢP TÁC QUỐC TẾ**  
**PHÓ VỤ TRƯỞNG**



*(Handwritten signature)*  
**Lê Mạnh Hùng**